

глаголы, прямое дополнение, косвенное дополнение, предлог, причастные обороты.

Summary
About some peculiarities of Passive Voice translation into
Russian at teaching reading

Borissik O.A.

The article considers translation methods of Passive Voice into Russian in cases of coincidence lack of transitive and intransitive verbs, verbs with objects without prepositions (direct and indirect), verbs with prepositions and translation of adverbial and attributive participial constructions.

Key words: Passive Voice, transitive and intransitive verbs, direct object, indirect object, preposition, participial constructions

УДК378.663(476.6):378.147

ПЕДАГОГИКА СОТРУДНИЧЕСТВА
КАК ЛАТЕНТНЫЙ СПОСОБ АКТИВИЗАЦИИ
ПОЛИТИЧЕСКОЙ СОЦИАЛИЗАЦИИ

Мариненко Л.Б.

В Республике Беларусь на современном этапе идёт процесс становления правового государства и гражданского общества. Рассмотрение процессов протекающих в обществе с точки зрения их изменения и развития предполагает постановку и разрешение вопросов связанных с совершающимися в обществе изменениями, источниками и факторами развития, осмыслением форм, в которых совершается развитие. Для того чтобы этот процесс носил действительно прогрессивный характер необходимо оптимальное сочетание следующих составляющих: власти, общества, человека.

В современной интерпретации гражданское общество представляет собой общество с развитыми экономическими, культурными, правовыми и политическими отношениями между его членами, независимое от государства, но взаимодействующее с ним, общество граждан высокого социального, экономического, политического, культурного и морального статуса, создающих совместно с государством развитые правовые отношения [1]. Благодатной почвой для становления и нормального функционирования гражданского общества служит правовое государство. Оно строится на уважении закона, прав человека, разделении властей, способствует стремлению граждан к свободе и самостоятельности. Но воспитать человека, уважающего законы и государство, призвано гражданское общество. Одной из важнейших проблем связанных с формированием правового государства и созданием гражданского общества становится ха-

рактика взаимоотношений государства и человека в посттоталитарном пространстве. Процесс включения человека в жизнь общества предполагает не только усвоение законов, постепенное овладение необходимыми социальными навыками, но и осознание своих прав и способов их реализации, и, что особенно важно, понимание сложных взаимоотношений между отдельными личностями и социальными институтами.

Политическая социализация достаточно сложный процесс основным моментом, которого является формирование адекватных представлений о власти и властных отношениях, с одновременным осознанием и формированием представлений о собственных правах и свободах. Политическая социализация может осуществляться по двум основным направлениям: прямо и косвенно, что имеет достаточно важное значение. При этом, косвенная или латентная социализация является процессом не только сложным, но и не вполне очевидным. Прежде чем перейти к характеристике этих процессов, следует отметить, что важнейшими институтами политической социализации наряду с семьей, школой, являются и вузы. Действительно, высшие учебные заведения сегодня включают в программы обучения изучение истории Отечества, политологии, основы идеологии белорусского государства, истории Великой Отечественной войны, которые, безусловно, способствуют утверждению патриотических ценностей, дают возможность адаптироваться в политической системе, способствуют принятию социально полезных политических решений и, в итоге можно сказать, формируют добропорядочного, абсолютно лояльного к власти гражданина. Всё это характеризует процесс прямого непосредственного политического образования. Однако следует обратить внимание и на процессы связанные с усвоением не политических, но соотносящихся с политикой аспектов поведения, то есть так называемые скрытые формы политической социализации. Одной из таких форм считается межличностный обмен, в рамках которого формируется установка на авторитет, а усвоенные образцы других социальных ролей трансформируются в иные политические роли. Одновременно с этим индивид усваивает правила политической организации и принципы политического участия.

Сегодня мы переживаем время, когда взаимоотношения власти и личности должны строиться на основе сотрудничества и находиться в постоянном диалоге, так как именно такой тип отношений будет способствовать формированию демократического правового государства и становлению гражданского общества. Личность в демократическом обществе – это полноправный политический субъект, способный принимать политические решения, осознающий, что от его выбора зависит, в конечном счёте, и политическая судьба общества. Важным в этой связи является вопрос насколько сегодня сам процесс обучения отвечает насущным потребностям времени и способствует формированию личности такого ти-

па. По мнению Б.Рассела, если демократия развивается успешно, то широко распространенными являются два её свойства. С одной стороны человек нуждается в известной уверенности в себе и в определённой готовности защищать свои суждения, а с другой, люди должны быть готовы подчиняться решениям большинства, даже если они не согласуются с их собственным мнением. Это рассуждение заставляет поднять вопрос о том, как идет процесс воспитания и обучения в школе, а затем и в вузе. Желание привить полное послушание приводит к ситуации, когда вместо воспитания потребности в демократии общество формирует деструктивную личность. «Человек, мужчина и женщина в демократическом обществе – как считает Б.Рассел,- не раб и не мятежник, а гражданин, личность, которая сама обладает государственным мышлением и допускает его в других людях в разумной пропорции и не больше. Там же, где демократии нет, это мышление выливается в умение повиноваться».

Если равноправное сотрудничество является основой демократии, когда власть не просто советуется с гражданином при выборе путей развития общества, но позволяет и ему принимать решения, то почему модель такого конструктивного диалога не может состояться, прежде всего, в процессе обучения, как творческое взаимодействие на субъект-субъектной основе, где объектом является источник обучающих воздействий - содержание образования. Педагогическое сотрудничество, таким образом, обусловлено вполне объективными обстоятельствами и открывает новые возможности повышения эффективности учебного процесса, а также способствует формированию личности нового типа.

Задача преподавателей в современных условиях усложняется благодаря тому, что они постепенно убеждаются в необходимости иметь дело с индивидуальностью каждого обучающегося, а не с их массой. Процесс обучения представляет собой активное взаимодействие между обучающим и обучаемым, в результате которого у последнего формируются определённые знания и умения на основе его собственной активности. В связи с этим можно выделить одну из основных функций педагога, создание необходимых условий для формирования способности к такой активности. Эта функция может быть реализована через помощь обучаемому в процессе осознания им своих индивидуальных задатков, склонностей и способностей, в процессе превращения социально значимых целей обучения в лично значимые. Всё это, безусловно, выдвигает новые требования к личностным характеристикам преподавателя, к задачам, стоящим перед ним в учебном процессе. К таким можно отнести анализ и осмысление новых социальных явлений, выбор средств общения способствующих коммуникации, учет индивидуальных особенностей и задатков личности обучаемого, выбор средств обучения адекватных этим способностям и задаткам, помощь обучаемому в осознании социально значимых

целей его обучения. Для успешного сотрудничества, прежде всего, важны:

- положительная взаимозависимость, когда достигнуто понимание того, что общая учебная деятельность приносит пользу каждому;
- непосредственность взаимодействия, где важным является не только полный контакт, но и большое количество обратных связей, использование опосредованных механизмов контакта;
- индивидуальная ответственность, подчиняясь, человек склонен приписывать ответственность за происходящее другому лицу, а не себе;
- развитие навыков совместной работы, где более всего преобладает диалог, свобода дискуссии, передача норм и знаний как личностно пережитого опыта, требующего индивидуального осмысления, преобладание приёмов, ориентированных на самостоятельную деятельность обучаемых, где в обучении наиболее часто проявляется авторитарность преподавателя;
- оценка работы.

Рассматривая оценочную деятельность, отметим, что она долгое время была целиком задачей педагога и представляла собой не только выражение его воли, но и субъективное мнение об уровне знаний обучаемого. Оценка действительно может способствовать повышению мотивации в обучении, но, к сожалению, только для тех, кто хочет учиться. Субъективизм оценочной деятельности приводит к расхождению представлений педагога и обучаемого об оцениваемом объекте, и в случае неудовлетворительной оценки приводит к конфронтации. Наиболее результативный путь повышения эффективности оценочной деятельности заключается в использовании тестовых программ. Обучаемому гораздо труднее поставить под сомнение объективность тестовой оценки, которая зависит только от профессиональности разработанного преподавателем теста и качеством знаний самого обучаемого. Немаловажное значение здесь имеет уровень преподавателя по вопросам разработки и применения педагогических тестов. Как и все технологии, тестирование требует серьезной подготовки, овладение не только строгими правилами разработки тестового пространства, но и математическим аппаратом для педагогических измерений. В разработке тестового пространства может выделяться два направления, одно из которых предполагает создание методик обучающего контроля, а другое – методик проведения итогового контроля. Введение текущего контроля учебной деятельности позволит влиять на её характер, способствовать проявлениям самостоятельности, регулировать направленность, интенсивность, обеспечить потребность обращения за помощью к преподавателю в процессе освоения новых знаний. Разный уровень сложности тестовых программ, а, следовательно, и различие в результатах и оценке, будет способствовать соблюдению принципа по-

сильности для обучаемых, а также являться одним из факторов повышения мотивации учебной деятельности. Возможность выбора уровня сложности задания будет способствовать формированию свободной личности, адекватно оценивающей свои возможности, а, следовательно, способной реально принимать на себя ответственность за свой выбор и в том числе в политической деятельности.

Конечно, теоретический уровень идей и принципов сотрудничества в обучении сегодня явно недостаточен. Годами складывался стереотип мышления, когда зависимое положение обучаемого от педагога расценивалось как явление положительное, что явно не способствовало принятию и внедрению педагогического сотрудничества. Важным является рассмотрение проблем связанных со статусно-ролевыми изменениями в процессе применения технологии сотрудничества, так как изначально статусы неодинаковы, но в процессе обучения они должны сравняться по определённым параметрам. Требуется внимания рассмотрение вопросов применения языковой методологии в процессе такой деятельности, так как в основе обучения всегда лежит материал, доставляемый путём сообщения, и он должен быть таким, чтобы войти в уже существующую систему или опыт обучаемого. Кроме того необходима и психологическая подготовленность преподавателя к такой деятельности. Однако, если помнить, что педагогическое общение, основанное на субъект-субъектных отношениях осуществляется в процессе творчества, в равной мере создаёт предпосылки для позитивных изменений в познавательной, эмоциональной, поведенческой сферах каждого из участников общения и, наконец, способствует гуманизации обучения, то, возможно это будет активизировать демократизацию педагогической деятельности и вузовского общения. А, в дальнейшем, будет способствовать формированию полноправного политического субъекта, способного принимать политические решения, осознающего, что от его выбора в конечном итоге зависит судьба общества.

Литература

1. Политология. Энциклопедический словарь. - М., 1993.
2. Поппер К. Открытое общество и его враги. - М., 1992.
3. Рассел Б. Власть. Социальный анализ. - М., 1989.
4. Хон Р.Л. Педагогическая психология. Принципы обучения. - М., 2002.
5. Чельшкова М.Б. Теория и практика конструирования педагогических тестов. - М., 2002.
6. Дьюи Д. Психология и педагогика мышления. - М., 1997.

Резюме

Статья освещает некоторые моменты необходимости внедрения педагогики сотрудничества в учебный процесс. Можно рассматривать такое сотрудничество как один из каналов политической социализации. Её внедрение обусловлено изменениями в общественной и политической жизни. Педагогика сотрудничества наиболее оптимально отражает единство образовательных, развивающих и воспитательных функций обучения.

Summary

The pedagogy of collaboration as latent method of making more active the political socialization

Marinenko L.B.

The article elucidates some moments of the necessity of introduction of the collaboration pedagogy in the educational process. Such a collaboration can be considered as one of the canals of making more active the political socialization. Its introduction is caused by the changes in social and political life. The pedagogy of collaboration reflects the unity of educational and developing functions of the education.

УДК 159.9.37.013.77

ПСИХОЛОГИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА, КАК ФАКТОР УСПЕШНОСТИ АДАПТАЦИИ АБИТУРИЕНТОВ К ВСТУПИТЕЛЬНЫМ ИСПЫТАНИЯМ

Балюк С.В.

УО «Гродненский государственный университет им. Я. Купаль»
г. Гродно, Республика Беларусь

В последние десятилетия мы становимся свидетелями смены парадигмы образования с традиционной, признающей лишь социальную сущность человека, на личностно-ориентированную, построенную на аксиологических принципах ценности человека и его личности. Так, поступлению в вуз, предшествует переход выпускника школы в новое образовательное пространство, в новую социальную среду, где он становится абитуриентом. От того, как пройдет процесс адаптации абитуриента на первой ступеньке вхождения в новое образовательное пространство, а это подготовка к вступительным испытаниям, во многом зависит психологический комфорт, нервно-психическое здоровье, личностное развитие и успешность сдачи вступительных испытаний. Сказанное, дает основание, отнести проблему психологической поддержки абитуриентов в период подготовки к вступительным испытаниям, к числу наиболее актуальных проблем высшей школы. Одной из основных тенденций современной педагогической психологии стал выход на первый план вопросов психоло-